Swift
CANNED MEAT SPECIALTIES
Agente: WIMCO

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ORANGE Crush

KING SIZE COCA-COLA MORE FOR YOU!

NOW!! AIRCONDITIONING FOR COOLNESS Tel. 2170
ELMAR

ANJA 23 — DIAVIERNES 21 DECEMBER 1962 — No. 4522

Reunion di Eilandsraad (3)

DIPUTADO TROMP ta pronostica extension di Aruba Caribbean hotel cu 80 cuarto

Camindanan den Socotoro y Companashi no ta cai bau di gobierno

ORANJESTAD, 21 dec. — E sesion di Eilandsraad di dialuna anochi a cuminza pa shet'or y mei cu Bestuurscollege contestando e preguntanan haci den e prome vuelta. Tabatin hopi preguntanan y e senjornan tras di e mesa principal a hanja nan dilanti di algun pregunta basta fuerte pero tambe cu algun menos duro pa contesta, como cu e resistencia di e oposicion riba e dia aki no tabatin anzué, si hasta tabata parce, cu e partido di oposicion tabata evita e barrancanan cu mas cuidao. cu e camisetanan oranje. Sr. I. S. de Cuba como hefe local di polis y diputado di Openbare Werken tabata e prome pa duna contesta.

Sr. De Cuba a percura pa algun bon contestanan. Muestranan di bon conducta a resulta di ta ser duna caba na nabegantenan di Aruba. No-Antillanos ta worde rechaza mas tanto posibel riba mercado di trabau. „Sinembargo tin casonan, den cual esaki ta resulta dificil, por ehemplo ora cu ta trata di hende homber cu ta casa cu un muher antillana". Pa motibo di e cantidad grandi di terrenonan di propiedad no por bini nada ainda di un plan di parcelacion pa Santa Cruz. „Un sucursal di Bestuurskantoor na Santa Cruz tin nos atencion". Y esaki tabata valido tambe pa e plenchinan cu mata y flor den e distritonan pafor, pidi pa sr. Werleman. Pa loke ta trata di proteccion di parhanan y kreeftnan e presidente a priminti cu Bestuurscollege lo mira kiko por ser haci riba e punto aki.

Sres. Leonardo y Britten, e dosnan cu a trece e kestion di e cajanan noasfalta den Socotoro y Companashi den combersacion, a hanja como contesta, cu hasta si e donjonan di terrenonan kier haci traspaso di e terrenonan aki pa caminda, Bestuurscollege no ta interesa aki den, como cu gastonan pa asfalta e camindanan ta mucho halto. Pa esey, segun sr. De Cuba a clarifica, no tin placa disponibel. Tocante plannan pa introduccion di servicio obligatorio na Antillas, manera a ser anuncia door di e ministro Hulandes di gera, Visser, nada no ta conoci oficialmente cerca Bestuurscollege. Instalacion di luznan di trafico den Nassaustrad manera a ser pidi door di sr. Mathew, practicamente no ta posibel, pa motibo di e trafico den un direccion. „Cada biaha tin un polis para na e cruzada aki", asina sr. De Cuba a trankiliza e hacidor di pregunta. Iluminacion mas mihor den Bernhardstraat ta na caminda, asina nos a ser informa. Prome cu esey modernizacion di e iluminacion den Nassaustraat mester bira un hecho. Sr. De Cuba tabata dispuesto na tene cuenta cu e peticion di e miembro Chance, pa trece mas variacion den composicion di e comisionnan insular. „Ta dificil sinembargo pa hanja particularnan pa esaki. Segun experiencia a mustra, nunca nan no tin tempo".

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Cachonan brabo

E cachonan di mas brabo, es decir esnan cu ta ataka bestia, ora cu e método di tira cacho keda aboli, por worde mata solamente door di pone carni venena pa nan come. Pero raad ta contra di esey. Un cogedor di cacho nunca sinembargo ta hanja e sorto di cachonan aki pa coge", segun e presidente, kende cu e palabranan aki a sigura e continuacion di tiramento di cacho.

Encuanto e kestionnan di e chofernan di huurauto, e gezaghebber interino a observa: „Antes tempo cu Lago tabatin hopi job pa nan, e chofernan di San Nicolas tabata happy; awor cu esaki a caba nan kier bini Oranjestad. Pero e chofernan di Oranjestad no ta gusta esaki". E presidente no a papia mas aleu riba e asunto aki.

Boto di pisca M. Tromp

E presidente tabata dispuesto pa pasa e sugestion pa cambia nomber di e pais den „Antilia" na gobierno central. E keho di sr. Britten riba e ingles cu ta traha na un firma contratista, sr. De Cuba no por a tuma den consideracion, como cu tabata trata aki di un empresa particular. E kestion di e boto di piska di sr. M. Tromp a bini den un fase dificil. E Consejo di Navegacion na Hulanda a laga sabi, cu nan no por trata e caso di e accidente aki.

„Nos Bestuurscollege a laga pidi e Inspectie van de Scheepvaart na Corsow pa bolbe trece e caso aki padilanti".

Tocante plannan nobo pa traha caminda den distritonan pafor no por worde duna muchu atencion, como cu e placa riba begroting ta destina principalmente pa e caminda grandi nobo di Oranjestad pa San Nicolas. „Canica cu awa friu" pa e personal di Reinigingsdienst, tabatin e bon atencion di Bestuurscollege segun e presidente a declara. Orador a priminti sr. Lacle cu e lo pasa e sugestion tocante un bonus di Pascu pa e bieunan cu ta hanja pensioen di behez na e gobierno central. Sr. Hernandez a hanja tende, cu sr. De Cuba a elogia su proposicion pa introduccion di un aseguro di tercera parti obligatorio. Tambe e proposicion di sr. Flemming pa introduci un siman di trabau mas corto, sr. De Cuba a priminti di pasa over pa Land. Control riba joncuman sin trabau y hopi biaha frescu cu ta para den Nassaustraat ya caba ta worde cherce door di polis, asina sr. Wijngaarde a worde sigura. Pa loke ta trata di e tubonan di gas cu ta pasa door di Savaneta y Pos Chikito: pa asina leu cu Bestuurscollege por a constata e linja aki a worde pasa bao di terra tur caminda cu nan a pidi esaki, no obstante e hecho, cu nunca tabata e intencion pa haci esaki bau di terra. Esaki tabata en contesta riba un keho di sr. Eman.

(E ta sigui)

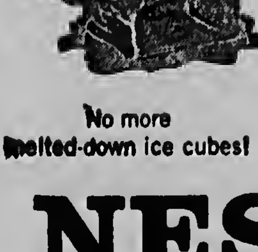


BRIGHT'N CLEAR! REFRESHING!

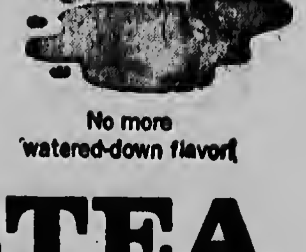
NESTLÉ INSTANT NESTEA 100% Pure Tea

extra refreshing iced tea instantly with cold water!

NESTEA is a modern, instant form of 100% pure tea — Selected Orange Pekoe and Pekoe teas in a delicious blend. Dissolves completely in cold water! No water to boil, no messy tea bags or tea leaves. Try it hot too . . . it's delicious!



No more melted-down ice cubes!



No more watered-down flavor!

NESTEA
100% pure — Instant tea

FANNY'S SHOPS
enfrente di porta di Lago y den caja principal na San Nicolas.
TA REGALA UN TICKET
pa participa den un bunita regalo den forma di un
TELEVISOR „National"
tamanjo grandi
PA CADA COMPRA DI DIEZ FLORIN (Fl. 10.—).



Participacion ta cera 29 di dec. 1962.



"Baby's coming along fine on Lactogen"

WISE MOTHERCRAFT . . . the guidance of your own doctor . . . and choice of food are vital at this stage of your baby's development. Turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements. LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe and so easy to digest. It is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.

- A modified whole cows' milk in powder form with added vitamins A and D and iron.
- You mix it with lukewarm, boiled water—and baby's bottle is ready!

FREE BABY'S DIARY to record Baby's first 4 years. 32 pages, in color. Send name and address to

Ask your doctor about
NESTLÉ LACTOGEN

L 57-10

NESTLÉ (CANADA) LTD., Professional Products, 27 Carlton Street, Toronto, Ont.

KAN INC.



Joyeros desde 1918

ALGUN IDEA PA

REGALOS DI PASCU

TA BON BINI.

PA DAMAS:		PA CABALLEROS:	
Glas di Carnaval, 6 color for di	5.25	Pen Parker	5.—
Scaalchie	5.—	Sigarenknijper	4.—
Cuchara di bolo	4.—	Cinicero	4.50
Vaas	2.—	Set di penja/skeiro	5.—
Theelepel set di 6	5.50	Jabero	3.—
Forki pa bolo set di 6	6.50	Holoshi di saco	5.75
Scaalchie pa manteca	7.—	Flesopener	4.—
Broche	3.75	Feneta di dashi	3.—
Reenchi di orea	4.—	Mancornia	5.50
Pulsera	6.50	Pipa	9.—
Collar di kristal	10.50	Syphon (Bo propio Sodawater)	24.—
Poederdoos	4.—	Sambechi	4.25
Set di penja, skeiro y spiel	18.—	Lighter	3.—
Armband di oro, cu simbolo di Zodiac	19.50	Lighter di mesa	14.—
		Estuche pa sigaria	2.—

Tambe: „HOLOSHI ZODIAC", collar di oro, reenchi di dede, adornos pa colga na pulsera, Reenchi cu: diamanta preto, topas, saffier aquamarine, amethist, chrysolyth, perla, etc., etc.

HOLOSHI "ZODIAC" den un surtido mas extenso ! !
Reenchi di oro, banchi pa holoshi, etc., etc.

KAN: BO JOYERIA DI CONFIANZA !

35 MILLON DOLLAR PA ANTILLAS Y SURNAM

BRUSSEL, 21 dec. — Holanda lo duna un contribucion di 66 millon dollar di e total di 730 millon dollar cu e seis paisnan Europeo di E.E.G. lo duna 18 paisnan Africano segun e acuerdo nobo pa un periodo di cinco anja na ayudo.

E 730 millon dollar lo worde usa pa apoyo pa inversiones economico y social y tambe ayudo tecnico. E 18 paisnan Africano ta: Kameroen, Republica di Central Afrika, Kongo-Brazaville, Ivoorkust, Dahomey, Madagaskar, Mali, Niger, Senegal, Tsaad, Togo, Kongo-Leopoldstad, Somalia, Roeanda, Boeroendi, Gaben, Hoog-Volta y Mauretania.

Fuera di e 730 millon dollar pa e paisnan Africano aki, tin 70 millon dollar pa ayudo di e territorionan dependiente di Holanda y Francia pa un periodo di cinco anja. Di e cantidad aki Antillas y Surnam lo hanja 35 millon dollar.

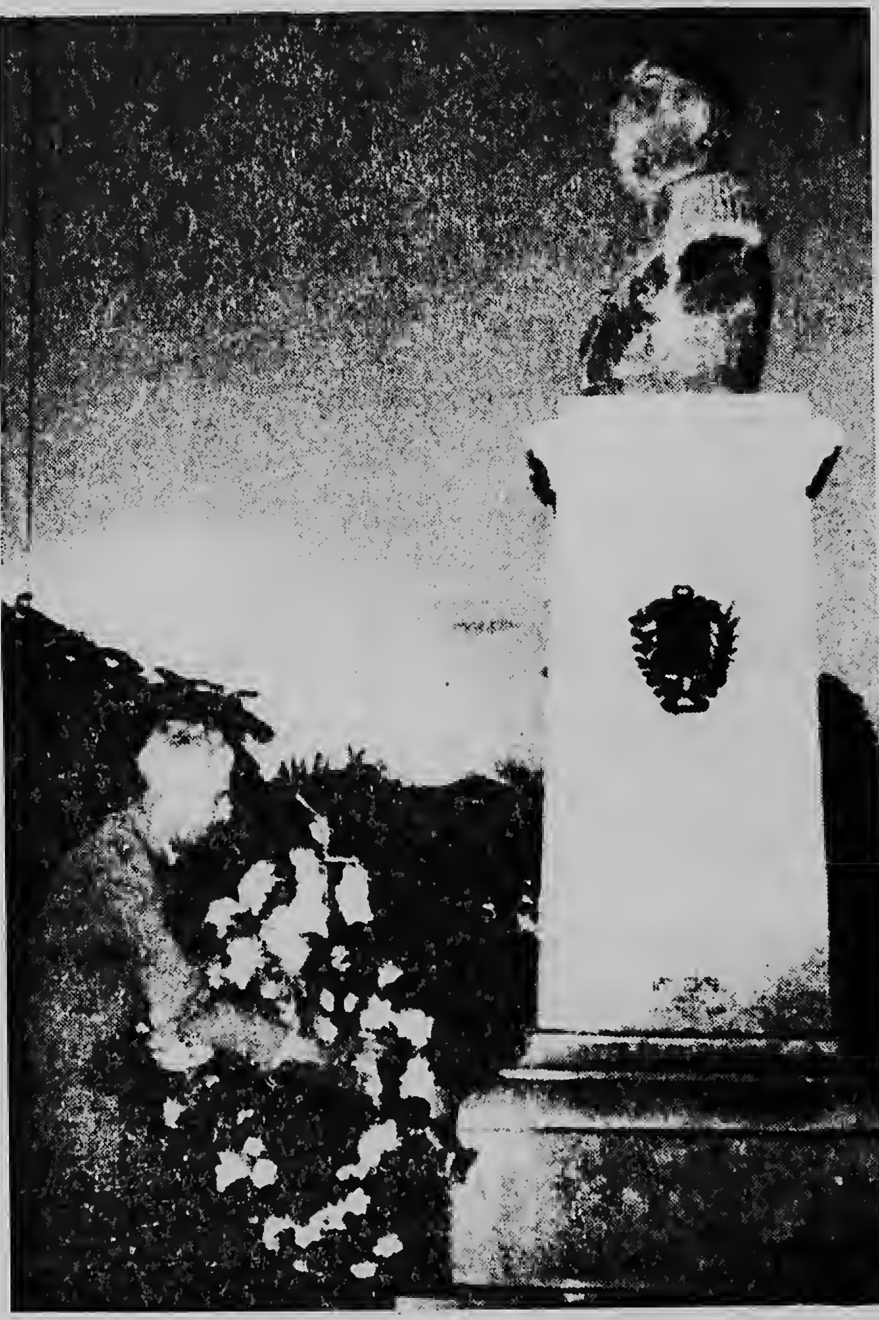
ONDERWIJZERNAN TA TENE EXCURSION

ORANJESTAD, 21 dec. — E miembronan di Arubaanse Onderwijs Bond lo hasi un excursion durante vacaciones di Pascu pa algun proyectonan di desaroyo na Aruba. E excursion educativo aki ta bao di direccion di sr. N. Piña, hoofd di servicio informativo di gobierno.



Nos ta mira aki na robez sr. Oslin Boekhoudt, cabezante di St. Martinusschool na Paradera, na nomber di demas maestronan y poblacion gradiciendo frere direkteur Bonifacius pa tur e trabau cu frerenan a haci durante 25 anja pa e hubentud di Aruba.

SPRITZER



E momento aki sr. Manuel Necete Paoli, consul general di Venezuela na nos isla, ta depositando un corona na e busto di Simon Bolivar, durante ceremonianan na Plaza Bolivar.

CONMEMORACION SOLEMNE DI „EL LIBERTADOR"

ORANJESTAD, 19 dec. — Dialuna atardi den presencia di varios personahenan di gobierno, industria, comercio y otro instancianan a tuma lugar riba Plaza Bolivar e conmemoracion di e 132 aniversario di morto di e gran libertador Simón Bolivar. E ceremonia, aunke di corta duracion, tabata masha solemne y for di e discursonan cu a ser pronuncia por a deduci ki gran aprecio y respeto esnan cu ta sigi di cerca su heróico aventuranan tin pa e Libertador.

Despues di a reuni pa un rato den Sociedad Bolivariana na unda e concurencia a worde saluda pa miembronan di directiva di e sociedad. e pasonan a ser dirigi pa Plaza Bolivar.

Aya sr. Nicolaas-Piña Laempe actuando di maestro di ceremonia a dirigi e solemnidadnan y primeramente a invita sr. C. A. G. Profeet. presidente di Sociedad Bolivariana di Aruba. pa ser e prome orador. Den palabranan corto e orador a repara algun di e hechonan heroico di e libertador cu a duna su mes bida pa libera no menos cu cinco pais sudamericano.

E siguiente orador. sr. J. G. de Castro. kende nunca no a sconde su gran aprecio y respeto pa Simon Bolivar. a tene un flamante discurso den cual el a expresa e gran valor di un hember. riba kende awor mas cu nunca nos mester pensa. mirando e amenaza serio di un ideologia peligroso alrededor di nos. Den su discurso el a expresa e union cu Bolivar semper a predica y practica pa reina den America.

Un caluroso aplauso di e presentenan. den nan e.o. gezaghebber interino I. S. de Cuba. vice-presidente di Staten Osbaldo Croes y miembronan di Staten E. Finck. srs. C. Donovan. S. W. Switzer. E. Byington di Lago. M. Fisk di Antilian Chemical Industries y Aruba Chemical Company. Sa. Ecury. decano di consulnan na nos isla. sr. Manuel Nucete Paoli. consul general di Venezuela. sr. Ramon Garcia de Paredes. consul Panameño. sr. M. Frank di Mariniers-kazerne Savaneta y miembronan di directiva di Sociedad Bolivariana y Centro Unido Venezolano.

Por ultimo sr. Milo Croes. miembro directiva di Sociedad Bolivariana di Aruba a leza e ultimo proclamacion di Simon Bolivar.

Ofrenda floral

Despues a sigi e ofrenda floral durante cual sr. De Cuba a deposita un corona na nomber di poblacion di Aruba. sr. Donovan na nomber di Lago Oil & Transport Co. Ltd.. sr. Nucete Paoli na nomber di consulado general di Venezuela. srs. F. Iturbe y O. Navarette na nomber di Centro Unido Venezolano y srs. Profeet y De Castro na nomber di Sociedad Bolivariana di Aruba.

Den Sociedad Bolivariana a sigi luego un recepcion intimo durante cual tabatin mas oportunidad pa papia riba e hazanjanan grandi di e gran Libertador.

YABI pa bo exito!

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

PANAMA STORE
a caba di ricibi
stock completo di muebles nobo especialmente pa fiestanan venidero, na prijsnan increible y condicionnan di pago masha razonable!
SET DI SALA, for di f. 137.50 pa'riba.
SET DI CAMBER, cu cashi, toilet etc.
CAMA DI 1 PERSONA, completo cu matras for di f. 57.50 pa'riba.
LINOLEUM, di f. 1.35 pa 2 yarda hanchu.
TAPIJT, diferente disenjo precioso.
ADEMAS un surtido grandi di juguetes, e.o.: auto, revolver, popchi, bala etc
PANAMA STORE ta cumpli cu tur bo deseonan!

PA VERF DI CALIDAD NA PRIJS SIN COMPETENCIA
PAINTERS HOME
San Nicolas - tel 6230

Bo cortinanan ta keda mehor cu RAILS DI NYLON
Ademas nan no ta frustia, y nan ta mas facil pa manta. Tambe nos tin nan haak y otra piezanan.
Pasa awe mes na MESKER ARUBA N V.

20% REBAHA durante December!!
No menos cu 20% di descuento nos ta duna ariba sapatonan
BOSTONIAN
E sapato mas fini y mas comodo. Un seleccion grandi den diferente estilo ta obtenible.
Un caballero bon bisti, tin un BOSTONIAN na su pianan.
Prijsnan for di Fl. 29.75 pa 'riba.
CASA MARIA
SAN NICOLAS — TEL. 5286

DELICIOSO



ARUBA TRADING CO.

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
A caba di jega un shipment nobo di Dacron pa anja 1963, cu disenjonan unico!! Novelties: Katuna Geweef pa traha bunita bistir pa Pascu. Prijsnan masha popular.

AANNEMERS ATTENTIE:
VEILIGHEIDSSCHOENEN
met stalen neuzen etc.
Binnenkort verkrijgbaar bij
La Moda & La Moderna

ECONOMIZA!
cumprando na
VIEIRA & HARMS
condicion facil na cuota - gran descuento pa cash!

BO PLACA TA BAL MAS NA
FONTEIN RUM SHOP
WEG FONTEIN 13 - TEL. 5763

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel.: 2664 - 1622
Conexion tur siman pa Curacao y Bonaire pa carga y pasahero.

BOTICA ARUBA
"TIN TUR COS"
—o—
1. Personal gradua competente
2. Maquinaria ultra moderno pa despacho rapido y hygiénico.
3. Entrega di recept sin tardanza y sin cobra absolutamente NADA EXTRA pa servicio.



PARTICIPA den e Grandioso Concurso di BOCA CHICA la copa rica.
Cambia bo botternan bashi.
Mas ticket...... mas chens pa gana e AUTO OPEL....
E. F. DEBROT INC.

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Nan a balea cuatro di mi hendenan.... Comadreja a desparse.... Lo mi keda malo sin e dos nobonan.. 2. „Comadreja!" „Mi tin mal noticia jefe! Cisco y su amigo a traicionabo!" 3. Ora cu e Leon a caba di scucha Comadreja e ta prepara un trampa pa Cisco y ta duna su orden final den tres palabra.... „Tira pa mata!"



PEPITA

pa cortesia di: Antillian Hardware Co
DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Nos teleton no ta traha. Bo kier a pasa un rato na e salon di belleza pa hasi un apointment p'ami?" 2. „Bo kier a dunami un apointment pa laba y penja?" 3. „Nos no tin ningun luga bashi pero nos lo atende di un of otro manera!" 4. „Nos tur kier mira e resultadonan!"



TA BENDE
UN CARNICERIA
situa na Oranjestad, Wilhelminastr. 67
(Antes tabata HOLFA)
—
Pa inf.: Acudi na Willem Kloosstr. 5 of jama tel. 3048.

TA BENDE
1 set di stoel pa sala
(1 sofa; 3 stoel y 3 mesa)
Nan ta den bon condicion y prijs barata-
Pa inf. acudi na CROES, Grenadaweg 8, Tarabana, of jama Tel. 1119

Net na tempo pa dianan di fiesta!
● BISTIR pa damas
un surtido precioso den tur size, na prijs masha atractiva.
PA CABALLEROS:
● FLUS
cu dos carson PALM BEACH
Tambe varios otro articulos. Pasa serca nos y convence bo.
MANHATTAN STORE



IT'S STALL NR. 4
Where your guilder buys more!
E. V. EMANUEL
Tel. 5312 (market) - 5308 (home)

Pa tur material di construccion, cement, heru, asbest, tubo galvaniza etc.
Antillian Hardware Co.
Tel. 1622 - 2664 (dilanti hospitaal).

PA TUR BO

FUHRMANN



„Martini Vermouth on the Rocks"
......Martini cu ijs, estilo europeo!

MARTINI

„E Vermouth importa den botter for di Italia".

WIMCO

ORANJESTAD — SAN NICOLAS



TOP THE LIST with ELECTRIC *GIFTS*

ELMAR

CADA COMIDA UN BANQUETE CU

iglo DIEPVRIES

Apetitosa - ricu na vitamina
Facil pa prepara!
* BERDURA * PISCA
* GOULASH HUNGARO
* NASI GORENG
* BAMI GORENG
* DINERS ITALIANO

SPECIALIDADNAN:

- Delicioso CROQUETNAN Croquante
- FLAPNAN DI FRUTA den 4 sabor
- RONDOLA, delicioso ijscake
- WIENER ROOMCAKE

Obtenible den tur empresanan di comestible na Corsow, Aruba y Bonaire.

Agente:

LIBERTY

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Aurila Filomena Croes. Felicitacion ta bini di su tata Benito, di su mama Lima, rumannan Matheo, Livia, Inchi, Elda, Vera, Rafael, Oscar, Nelson, Ethelyne, welo Pedrito, wela Catharina, padrino Mario Croes, madrina Betty Jansen, Ida Erasmus, tanta y omonan, primo y primanan y di tur su amiganan di 7de klas di Maria College.

Awe ta cumpli un anja mas di bida e hoben Thomas Alejandro Werleman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, wela, di su 11 rumannan di Rigobertham Laurensia, y Jacintho Rasmijn, di su pepe y omonan y demas familia Werleman.

A cumpli 14 anja di edad e hoben Rufino Werleman. Felicitacion ta bini di su mama Eufemia, di su tata Hendrik, di su wela Causilia Geerman, di su rumannan, Juan, Nawa, Mario, Enrique, Laura, Luciana, Dominica, Bertha, Rey, Ale Ambrosio y Juanita, di su pepe y omonan y demas familia Werleman, Geerman, Thiel, Rasmijn y de Salha.

Awe ta cumpli 1 anja di edad Dora Glenda de Cuba. E ta ricibi felicitacion di su mama y tata, di su 8 rumannan y di Frida y Robby de Cuba y especialmente di su rumannan stima Ana Maria y Juan de Cuba kendenan ta desea Dora Glenda hopi anja mas di bida.

PROGRAMA DI PASCU NA PAROKIA S. THERESITA

SAN NICOLAS, 21 dec. — Iglesia Santa Theresita na San Nicolas tin un programa di Pascu basta grandi y cu ta lo siguiente. Durante awe, majan y dialuna lo tin oportunidad pa confesa.

Dia 24 anochi pa diezun'or y mei lo cuminza canta canticanan di Pascu den Misa y pa diezdos'or lo tin e misa solemne, sigi pa un misa so. E coro mixto „Vivons en Chantant" bao direccion di Ad Stenzen lo canta bao di misa e.o. e cumeronan „Missa Solemnis" di L. Refice y varios Aguinaldos Venezolanos.

Dia 25 pa seis'or y cuarto di mainta lo tin dos misa reza. Pa shet'or y mei lo tin misa di mucha, pa och'or y mei misa solemne canta y pa cinc'or di atardi misa reza. Durante di e misanan reza ta canta tambe canticanan di Pascu.

Di dos dia di Pascu lo tin misanan pa seis'or y mei, shet'or y mei y och'or y mei di mainta.

Dia 30 di december, ultimo diadomingo di anja, lo tin misanan manera costumber. Bispo di Anja Nobo, dia 31 di december, lo tin e Ora Santa for di diezun'or pa diezdos'or di anochi.

Anja Nobo, 1 di januari, lo tin misanan canta pa shet'or, shet'or y mei y och'or y mei di mainta, y pa cinc'or di atardi.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

No. 11 —

Sra. Gerbig tabata drumi na su cama y cu masha esfuerzo el a hiza su cabez ora cu su sobrino a camna drenta. Su cara antes asina frescu y salud awor a cai aden y a crea plooi, di moda cu awor e tabata parce mas bieu cu nunca.

„Qui tal dje curpa, tantan?" Y bisando asina el a inclina y a pone man na frenta di e enferma.

„Nada mehor ni tampoco peor", el a responde cu stem tembloroso.

Helga a tuma un fleshi foi e mesita y a basha un paar di gota den un glas mitar di awa y a bai sinta cu csaqui na rand di cama y despues di a hiza e enferma suavemente el a pone e glas aqui na lipnan dje anciana. Y ora cu e liquido a ser bebi, poco poco el a larga e enferma su curpa sosega trobe den e cushinchinan. Y cu precausion el a queda ta mire.

Despues di un rato e enferma a abri su wowonan bisando:

„E gotanan aqui ta bon, Helga. Unbeez mi ta sinti e presion riba mi curazon ta reduci y com e ta cuminza palpita mas regular. Toch dokter Abels ta un bon dokter. N' t'asina?"

Helga a sonrei y a bisa despues:

„Larga mi bai cainta un poco bouillon pa bo, tanta y quizas despues di esei lo bo por hanja smaak pa come un pida pam 'i rooster."

E anciana a saca man protestando.

„No, mi yiu. Awor no. Quizas mas aworo. Queda sinta si un ratu cerca mi y conta mi un y otro. Qui tal di Wolf? B'a mire awe caba?"

„No; awe ainda no," e subrina a responde cu un sonrisa feliz. „Quizas cu awe nochi lo e pasa aqui ainda un ratu. Ai tanta, el a bira enteramente un otro hende foi ora cu e por a recoge su estudionan trobe. E t'asina contentu y anima. Mi ta masha contentu cu tur cos a sigui asina bon, sino ta solamente un bida di verdriet y di murmurracion cu su mes lo el a sigui hiba. Y lo el a amarga su bida y lo a bira quizas un mal hende."

„Si, foi dia tambe cu el a sinja conoce bo, e tin un obheto dilanti di su bista. Despues lo e tin hopi di gradici na bo, pasobra a lo largo ta bo tabata esun cu semper a munstre e camina exacto."

„Pero tantan, esei toch no ta di ningun sorto di interes", Helga a protesta. „E cos di mas principal ta cu e ta feliz, pasobra e tin un obheto dilanti su bista."

„Ta qui dia boso ta pensa na casa?" Sra. Gerbig a informa y a trata na lamta sinta.

„Bo mester queda drumi, tantan", Helga a responde y a pone e tanta drumi trobe. „Bo sa masha bon cu dokter a prohibi bo movecionnan innecesario". Y bisando asina Helga a cohe un serbette y a seca algun gota di sodor foi frenta dje tanta. Anto el a bolbe riba e pregunta dje tanta: „Casa? Ai, riba esei ainda nos no por pensa mes. Primeramente Wolf quier tin su estudio tra'i lomba. Y quizas despues lo e por tuma praktijk over di un of otro colega mas bieu. E tin su plannan concreto y diferente bez e ta splica nan detalladamente."

„Si t'asina, anto ta qui nodi boso tin di spera asina tantu cu casamentu? E casamentu lo no stroba su estudio. Ademas aqui tin basta luga pa boso dos biba y e ora ei Wolf lo tin un cas alomenos. Boso ningun di dos n' t'asina hoben mas tampoco."

Helga a lamta para net y a bai na bentana pa e abri csaqui anchu. Y un ratu el a queda para ei pensativo ta mira 'fo. Nochi tabata cerrando poco poco y pronto enter e becindario a bira blauw-scur. Luego el a bira su cara trobe pa e enferma y a bisa:

„Bo tin razon, tanta. Pero lo ta bon cu por lo pronto nos larga Wolf dedica su mes completamente na su estudio prome, pasobra e no ta e estudiante di mas hoben tampoco."

Pero Sra. Gerbig no tabata completamente di acuerdo cu e contesta di su subrina. Su experiencia ricu di bida a hacie sospechoso. Y el a bisa 'trobe

„Scucha, Helga. Si awe of majan lo por pasa algu cu mi manera bo mes lo comprende, anto ta mehor cu boso casa pronto. Bo sa mucho bon cu e ataque di curazonnan cu mi ta hanja aqui, na un momento inespera esei por causa mi morto. P'esei no ta bon y tampoco no ta bunita pa bo sol queda biba aqui. Pasobra Wolf lo sigui bini cerca bo y boso dos ta soltero. Pero na un ocasion oportuno mi mes lo papia cu Wolff."

Helga a inclina cerca e anciana enferma y tabata caricie, pegando su cara banda di e bieu diciendo:

„Tantan, ta quico bo ta papia ei di murimentu? Aqui dos of tres seman lo bo ta e mes Sra. Gerbig di antes trobe, sinta banda di bo bentana den bo stul di sosiego ta strooi wiriwiri di pam pa bo pajaronan y aunque cu ya b'a pasa 70 anja, ainda bo n' ta basta bieu pa bo cuminza e viaje largu pa semper."

„Esei ni ami ni abo n' sa? Ta quico nos por bisa di nos ultimo ora?" Y bisando asina Sra. Gerbig tabata caricia Helga pasando man den su cabeinan abundante y un sonrisa melancolica a haci su semblante brilla di repente.

Meimei dje silencion aqui klok a bati dos bez. Helga a bula lamta y a murmurra:

„Esei ta Wolff. Aqui 10 minuut mi ta regresa trobe y anto nos ta come huntu. N' t'asina?"

„Mai numa mi yiu. Bo n' tin nodi di apura bo masha. Bo sa mucho bon cu pa mi tempo no ta hunga ningun rol mas."

„Sinembargo lo mi regresa pronto. Bo sa tambe cu maske quico socede, lo mi no larga bo solitario peor ainda ora cu bo ta sinti malo. Corda cu enter dia mi ta den tienda y mi no por preocupa mi cu bo". y bisando asina el a bandona e cuarto.

Wolf tabata camna bai bini dilanti di porta dje cas. Durante tempo cu el a hanja trabao el a cambia masha den su interes. El a gorda y tabata pega bon. Den e 10 luna cu e ta traha na ciudad a bini un cambio grandi den e homber aqui. El a bira hasta mucho mas fuerte y mas hoben tambe.

Ora cu porfin Helga a abri e porta p'e, a aparece un alegria riba su cara y lihe el a primi man di e mucha muhe.

DICK TRACY pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yen di) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. Asina ta cu auntie ta ...oef e placa. 2. Lizz a war... su secreto bon ora cu ... a bin bij mientras cu aun... e tabata ariba. 3. „Kiko, na ...nda e ta hiba e saku ey? E ...orconan???"



RIP KIRBY pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Stop e autonan? Y e?" ...lage ey nan e ta masha ...on!" 2. „Bo ta tarda mucho ...opi! Ami lo stop nan!" „No ...mishi cu e kabel!"



REGALOS!



Give them the sound of music!

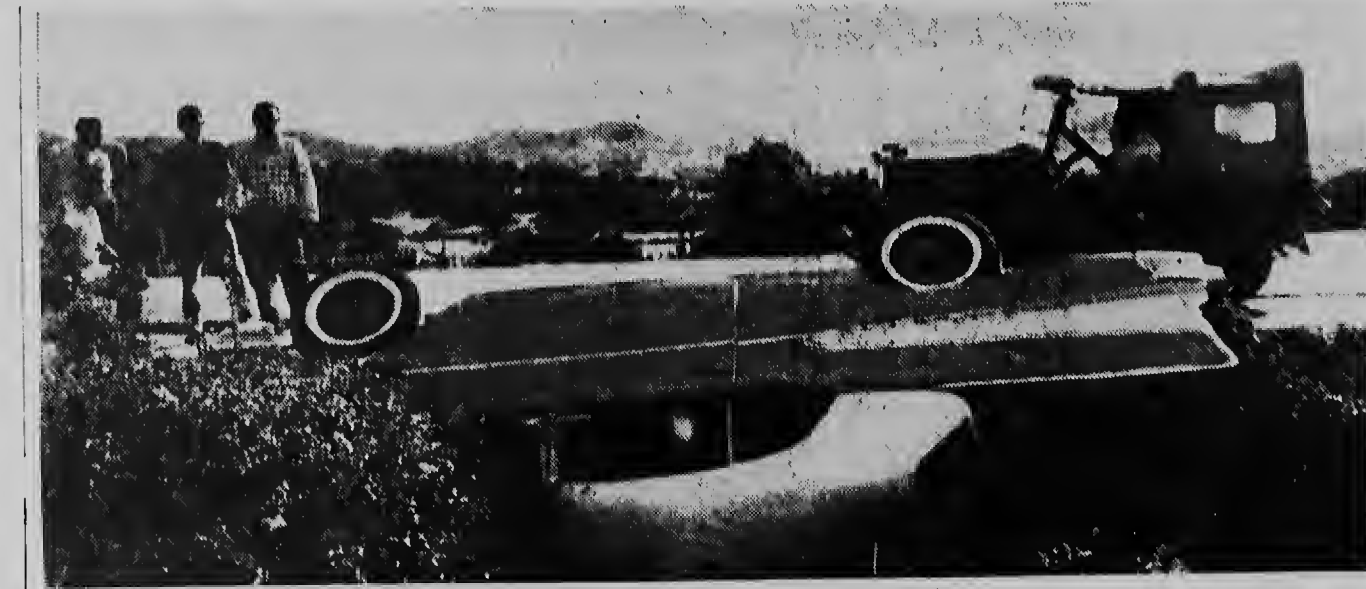
Make it a musical Christmas for everyone on your list! Choose singles and albums to suit every taste from our holiday collection.

TEEN TWIST FAVORITES

Broadway musical hits, etc.

ACME STORE

SAN NICOLAS - TEL. 5381 - 5384



E auto aki A-7276 diasabra mainta pa cuarto pa diezdos a bolter na e cruzada di Mondi Fierno. E chofer T.R. tabata ban di influencia y despues di e accidente a corre bai, pero polis a garele cinco minuut despues. Un companjero cu tabata sinta banda di dje, tambe tabata bau di influencia. Nan tur dos a bai sera. Danjo y causa di e accidente no ta conoci ainda.

5% Descuento 5% Rebaha 5%

PROBECHA AWOR riba tur sorto di articulo cumpra na cualkier di nos departamento di construccion bo ta haya 5% di descuento.

E OFERTA AKI TA DURA TE 31 DI DECEMBER 1962.



Y pa verfnan di calidad cu ta aumenta balor di bo cas, ta serca nos bo nester ta:

- VERF pa interior y exterior — Tur sorto di enamel — Varnis y Stain pa Muebles.

Tambe:

Varnis cu „Ultra-Violet Filter" (specialmente contra solo).

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat tel. 1174
Dakota Warehouse tel. 1175-1178
San Nicolas tel. 5018

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe tardi ta favorabel pa contactonan di negoshi. Atende cu amigunan anochi.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Trata di ta un bon bicinja. Anochi ta favorable pa asuntonan di amor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe bo atencion ta pa spaar bo placa. Anochi atende cu bo amigunan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Acepta invitacionnan awe. Atardi ta favorable pa contactonan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Laga bo socio tuma iniciativo awe. Atardi ta favorable pa negoshi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Trata di yuda otro awe cu nan problema. Anochi ta favorable pa romance.

LIBRA
23 September — 22 Octobe



Algun di bo deseonan lo worde cumpli awe. Anochi bo lo sinti bo mes contentu.

SCORPIO
23 October — 22 November



Busca conseho cerca di otro pa regla asuntonan pa dianan di fiesta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Investiga bo asuntonan financiero awe. Anochi ta bon pa studio.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Perspectivanan ta favorable pa hanja provecho. Anochi atende cu amor.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe ta masha bon pa regla asuntonan pa e dianan di fiesta.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta favorable pa hasi plannan di diversion. Trata di spaar bo placa.

PA SERVICIO RAPIDO

y pa un personal cu ta yudabo liher y pa complace cu tur bo deseonan, bishita ZAPATERIA HARTOG.

E experiencia di anjanan largo, cu cual bo ta worde yuda na HARTOG, ta haci bo dia di compras un berdadero placer.

Door cu nos coleccion ta asina grandi ta mas facil pa bo por escohe. Nos calidadnan ta conoci, y nos prijsnan razonable.

Bishita awe mes ZAPATERIA HARTOG y bo tambe lo bisa

Tur Zapatu tin su pia, pero pa tur pia ta

H A R T O G

tin e zapatu di mas mihor.

KLAAS LOONSTRA
y personal

ta desea bo

UN FELIZ PASCU

y

UN PROSPERO ANJA NOBO

☆

Nos tallernan y oficina lo ta cerra for di dia 22 di december p.v. te cu dia 3 di januari 1963.

PROGRAMA DI PASCU DI JAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ, 21 dec. — Di parti di directiva di Jamanota Club na Santa Cruz nos a worde informa cu Pascu anochi for di 8'or p'ariba lo tin un baile organisa pa tur su miembronan y simpatisadornan. E fiesta aki lo worde anima pa Alma Criollo, un conjunto di Noord y lo tin caja di orgel cu wiri. Pa cambio di anja, lo tin nada menos cu cuatro grupo di dandè, entre otro e grupo di dande di Paulus Croes y di Henny Croes, tambe Los Wois Wois y e grupo folklorico Arubano, pa cuminsa 1963 jen di animacion musical. E fiesta di anja nobo anochi ta cuminsa despues di 1'or.

BEKENDMAKING

De N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba" maakt hierbij bekend, dat haar kantoren en technische diensten op zaterdag 22 december a.s. en op zaterdag 29 december a.s. voor het publiek de gehele dag **OPEN** zullen zijn.

Op deze dagen zijn onze kassa's dus ook 's middags tot half vier geopend.

Daarentegen zullen deze diensten op maandag 24 december a.s. de gehele dag voor het publiek **GESLOTEN** zijn.

MARCONIPHONE
RADIO SALES & SERVICE
VAN SLOBBESTRAAT 9 (banda di postkantoor) SAN NICOLAS

A RICIBI:

televisornan den ultimo modelo di e fama mundial
ANDREA y ERRES

tambe radio transistor ERRES radio model pa mesa ERRES 1963.

- PA MEHOR RECEPCION DI T.V.

TACO - T-BIRD ANTENNAS.

Ademas semper na existencia un gran surtido di

Refrigerador FIDES — wasmachine DYNAMYS — Toca disco LOEWE OPTA.

Mercancia di calidad na prijsnan moderado.

BISHITA NOS AWE MES!



PARTICIPACION

E numbernan cu a sali den e grandioso concurso di
NEME IMPORT EXPORT CO.
ta lo siguiente:
PREMIO CASH DI FLS. 1.000,—
Nr. 25774

otro premionan:

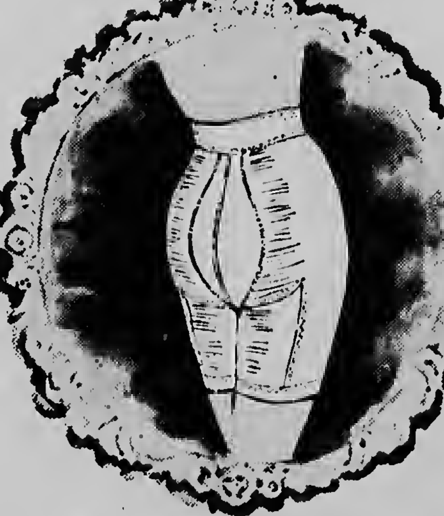
04853	vale pa fl. 30.—
09880	vale pa fl. 10.—
09925	vale pa fl. 10.—
10102	vale pa fl. 25.—
25534	vale pa fl. 50.—

E premionan aki mester worde cambia prome cu 5 di januari 1963, despues di e fecha aki e premionan ta caduca.



E SPIEL MES TA BISA BO ESEI CABA
BO TA SINTI BO FELIZ CU Formfit

Damanan cu ta bai segun moda sabi quico ta base pa un bon figura: Formfit proyecta pa Emilio Pucci, e maestro-proyector italiano.



E VIVA panty-girdle aqui ta elegante y e ta pas perfectamente. E linea natural di lomba ta accentua senjal di bo figura. Ideal pa larga bo elegancia femenil sali completamente den su integridad.



Brassiere correspondiente No. 73 — 3/4 cup. Esaqui ta di un elegancia realmente risca. e ta duna bo figura sosten y ta accentua bo formanan. Adecuado pa garganta y lomba 'bao. Pa damas cu un „flair" pa moda.

Formfit COMPANY

Chicago - New York - Paris - Toronto - Londen.

ARUBA TRADING COMPANY

OFERTA ESPECIAL PA FIESTANAN VENIDERO !!

Plastic Material DUPONT

pa fura siento di auto y muebles di cas.

Material duradero, lavable, na prijsnan masha atractiva!

DUPONT e nomber ta bisa tur cos!

Viana Auto Supply Co. Inc.

San Nicolas — tel. 5120 - 5121 - 5320

PETRONA & CROES (ARUBA) N.V.

ta participa na publico di Aruba y na su apreciable clientela, cu su empresa lo ta

C E R R A

for di dia 24 di december 1962 te dia 2 di januari 1963.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



REUNION GENERAL DI A.S.U. STIPULA PA DIA 4 DI JANUARI 1963

(Di nos redactor deportivo)

Den su reunion teni diaRazon anochi den sala di Wilhelminastadion, directiva di Aruba Sport Unie a decidi di yama e reunion general cu dos siman pasa mester a worde cancela. pa dia 4 di januari 1963.

Ta trata di e reunion general en conexion cu e Resolucion di A.S.U.